ОФИС
ПО ПРАВАМ ЛЮДЕЙ
С ИНВАЛИДНОСТЬЮ

ИНФОРМАЦИОННЫЙ бюллетень

декабрь 2012 № 5

НОВОСТИ

Проект «Инклюзивное социальное пространство в пользу всем» стартовал в Беларуси

.Общественное объединение «Белорусское общество инвалидов» и Всеобщий союз инвалидов Германии «За самоопределение и достоинство» начали реализацию совместного проекта «Инклюзивное социальное пространство в пользу всем». Данный проект является обучающим и служит двум основным целям.

Во-первых, это повышение квалификации активистов «БелОИ» на региональном и местном уровнях. Для этого активисты «БелОИ» будут работать с немецкими экспертами по принципу «peer-counseling» (заинтересованный поддерживает заинтересованного). Ведь немецкие эксперты также являются людьми с инвалидностью.

Во-вторых, проект направлен на тесное сотрудничество с представителями государственных органов, совместное обсуждение муниципальных требований для осуществления различных положений Конвенции о правах инвалидов, таких как безбарьерность, инклюзия и возможность социального участия, а также принцип «Универсального дизайна».

В период с 9 по 12 декабря с.г. в Беларуси прошел первый этап проекта «Образовательная неделя - 1». Данный этап посвящен базовому понимаю инклюзивного социального пространства. Такое пространство соединяет безбарьерные строительные, транспортно-технические и коммуникационные решения и их применение с социальной свободой передвижения для инвалидов. В рамках недели состоялись рабочие встречи участников проекта, презентации, дискуссии, семинар «Безбарьерность», общественные чтения, пресс-мероприятия. Гостями недели стали представители общественных организаций и государственных , представители власти, архитекторы и проектировщики, эксперты, студенты… Все, кому не безразлична тема прав людей с инвалидностью.

Итоговым мероприятием первого этапа проекта стала пресс-конференция, на которой перед журналистами выступили Председатель ОО «БелОИ» Владимир Потапенко и депутат Бундестага доктор Илья Зайферт.

Господин Зайферт, в частности, сказал: «В ходе нашего проекта мы хотим создать примеры, когда люди с инвалидностью и без нее живут вместе, получают от этого взаимный опыт и взаимную пользу. Все это должно основываться на принципах Конвенции о правах инвалидов. Укрепление прав человека, не зависимо от его инвалидности, и возможность для самореализации - вот чего мы хотим добиться. Во время первого этапа проекта мы осветили тему прав людей с инвалидностью и безбарьерной среды и на философско-этическом, и на практическом уровнях. Ведь практика важна не менее, чем теория в этих вопросах. Так, например, мы начали работу под названием «Инклюзивная школа № 4 в Жодино». За год с небольшим проекта мы хотим создать проект по переоборудованию данной школы в полностью доступную и безбарьерную. Это будет школа во всех пониманиях. Ученики будут получать в ней знания, а мы будем учиться на ее примере, как строить безбарьерное пространство для нас всех».

НОВОСТИ

Владимир Потапенко также выступил перед собравшимися: «Прежде всего, я хочу сказать, что первая фаза проекта удалась. На примере рабочих встреч в Жодино можно утверждать, что мы сумели пробудить интерес к принципам Конвенции о правах инвалидов как у общественности, так и у государственных чиновников. Недаром наш проект получил такую достойную поддержку у представителей городских властей. Мы также понимаем, что работа над созданием инклюзивной школы – это будет непросто. Но это станет возможно благодаря нашему совместному прорыву. А после него окружающие станут относиться к инклюзивным школам, как к чему-то привычному, это станет нормой. Во всяком случае, мы на это надеемся». Говоря о будущем проекта Владимир Потапенко сказал: «Следующая ступень – это реализация безбарьерного пространства в Каменце. Город сам заинтересован в этом, так как безбарьерная среда поможет реализации его туристического потенциала. Ну а более далекая цель – разработать универсальное пособие по организации безбарьерной среды во всем мире. Вот такие у нас планы».

Офис по правам людей с инвалидностью является официальным партнером проекта «Инклюзивное социальное пространство в пользу всем».

Вы можете ознакомиться с текстом выступления доктора Ильи Зайферта «Аспекты прав человека в Конвенции о правах инвалидов» (ООН, 2006 год) как предпосылки участия всех и каждого в инклюзивном обществе (ссылка).

Проект «Мониторинг безбарьерной среды» продолжается

7 декабря участники проекта «Мониторинг безбарьерной среды» провели очередные тесты создаваемого ими инструмента для изучения доступности архитектурных объектов, зданий и сооружений. В тот раз исследования проводились на только что открывшейся станции минского метрополитена «Петровщина», а так же в кинотеатре «Берестье». Из-за погодных условий обследовать наземный маршрут между объектами не получилось – внезапно выпавший снег изменил планы участников.

В мониторинге приняли участие члены коалиции «Доступность», представители ОО «Белорусское общество глухих», специалисты по безбарьерной среде ОАО «Минскметрострой» и КУП «Минский метрополитен», журналисты белорусских изданий.

Руководство КУП «Минский метрополитен» с пониманием отнеслось к проекту и дало разрешение на съемку и измерения, а также помогло организовать тесты, обеспечив доступ ко многим объектам станции. Однако даже эти приготовления не помогли участникам даже спуститься в метро. Лифт имелся, но не работал. А платформа для подъемника, для которой предусмотрено место на станции «Петровщина», пока еще отсутствовала по техническим причинам.

220007, Республика Беларусь,
Минск, ул. Воронянского, 50-4-101
+375 17 256-08-09
www.distright.org, info@distright.org

НОВОСТИ

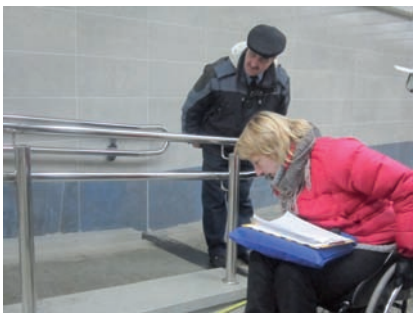
«Исходя из того, что мы даже не смогли спуститься в метрополитен, можно сказать, что станция «Петровщина» не доступна для людей с инвалидностью, – комментирует ситуацию менеджер проекта «Мониторинг безбарьерной среды» Галина Крот. Нужно отдать должное, что многие приспособления для универсального дизайна присутствуют. Это и лифт, и обозначающие ленты, и пандусы, и перила. Но невозможность спуска – огромный минус. Человек просто не сможет воспользоваться другими нужными приспособлениями». Сотрудники метрополитена предлагали свою помощь для спуска. «Мы снесем Вас вниз. Наши сотрудники прошли инструктаж, - предложил начальник службы движения метрополитена Григорий Якимков. – Вы должны обратиться к контролеру. И при отсутствии лифта мы спустим Вас по ступенькам или по эскалатору, посадим в поезд и сообщим поездному диспетчеру, чтобы Вас на станции назначения встретили и доставили вплоть до поверхности земли». Но сотрудники метрополитена не проходили специальной подготовки для перемещения людей с инвалидностью. Владимир Потапенко, председатель «Белорусского общества инвалидов» попросил своего помощника продемонстрировать, как это необходимо делать. Однако это не выход – а если Вы подошли ко входу в метро, но до контролера еще очень далеко и передать ему свою просьбу просто не представляется возможным…

Но вот участники мониторинга спустились на платформу. Высота от платформы до пола в вагоне - 12 сантиметров вместо положенных 5. Опять ограничения для человека в инвалидной коляске. «Существует определенный размер колеса, нормы допуска… - отвечает Григорий Якимков. - И 12 сантиметров тоже в пределах нормы. Если больше народу в вагоне, он проседает, там уже меньше разница будет». «Опять заехать в вагон Вам помогут сотрудники метрополитена!»- уверяет руководство.

НОВОСТИ

Следующий объект мониторинга – кинотеатр «Берестье». «На первый взгляд, что сразу бросается в глаза даже без особых исследований – визуально не обозначены пути подхода для человека с инвалидностью. Такой вход находится сзади здания, и, если Вы об этом не знаете, то просто не найдете его, - рассказывает участник проекта Татьяна Кришталь. - Далее - нарушения во входной группе. Двери должны быть распашные, а эти двери человек с инвалидностью сам, без посторонней помощи, не откроет. Кассы – очень высоко расположено окошко, где продают билеты. А туалет, расположенный в подвале! Туда нельзя спуститься даже с помощью 4-х человек, которых нам предлагали в метро». «По международным стандартам, к которому мы стремимся, если в здании или сооружении недоступно что-то одно, то объект считается недоступным, - подытожила Галина Крот. Проведя 2 часа в «полях», мы можем констатировать - пока культурный досуг не для инвалидов: мы не просто не зайдем в кинотеатр, мы даже не сможем до него доехать. Что же касается теста самого инструмента исследования, мы будем его дорабатывать с учетом полученного опыта. К сожалению, из-за отсутствия некоторых приспособлений, мы не можем провести тесты всего инструмента».

Напоминаем, что реализация проекта Офиса по правам людей с инвалидностью «Мониторинг безбарьерной среды» началась в июле 2012 года. Проект направлен на создание инструмента мониторинга безбарьерной среды и его пилотное применение. В рамках проекта коалиция «Доступность» и приглашенные эксперты проводят анализ существующих и используемых инструментов мониторинга безбарьерной среды, а также подготовят «Руководство для проведения мониторинга безбарьерной среды», на примере выбранных объектов инфраструктуры проводят пилотное применение инструмента мониторинга. Результаты будут презентованы во время круглого стола в декабре текущего года.



МЕЖДУНАРОДНЫЕ НОВОСТИ

Пан Ги Мун призвал к устранению препятствий на пути реализации прав инвалидов, как полноправных членов общества

Генеральный секретарь Пан Ги Мун призвал к устранению препятствий на пути реализации прав инвалидов, как полноправных членов общества, составляющих 15% всего населения мира.

На сегодняшний день в мире более одного миллиарда человек имеют ту или иную форму инвалидности. Из них 80% живут в развивающихся странах. Более 100 миллионов инвалидов - дети. Многие лица с ограниченными возможностями все еще сталкиваются с барьерами, препятствующими их доступу к услугам, которые для многих являются привычными, таким как здравоохранение, образование, занятость и транспорт, а также информация.

«Наша задача - обеспечить всем людям равный доступ, в котором они нуждаются и которого они заслуживают. В конечном счете это сделает мир лучше для всех. Как единодушно отметили участники состоявшейся в этом году Конференции ООН по устойчивому развитию «Рио+20», доступность имеет исключительно важное значение для обеспечения того будущего, к которому мы стремимся», - говорится в послании Пан Ги Муна по случаю Международного дня инвалидов.

Глава ООН отметил, что лица с ограниченными возможностями оказывают важное позитивное влияние на общество, и их вклад может быть еще больше, если удастся устранить препятствия для реализации их возможностей в качестве полноправных членов общества.

«Вместе мы должны добиваться достижения целей Конвенции Организации Объединенных Наций о правах инвалидов — ликвидации дискриминации и социальной изоляции и построения обществ, дорожащих многообразием и инклюзивностью», - призвал Генеральный секретарь ООН.

Он привлек внимание к тому, что в следующем году Генеральная Ассамблея ООН проведет совещание высокого уровня по проблемам инвалидности и развития. Сегодняшний Международный день инвалидов ознаменовал собой официальное начало работы по подготовке к этому совещанию.

Центр новостей ООН

ЮРИДИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Установление группы инвалидности

Вопрос юристу:

Здравствуйте! Мой отец перенёс два инфаркта мозга, с интервалом в полгода между каждым. После второго ему дали 2 группу инвалидности нерабочую. А в этом году МРЭК присвоил 3 рабочую, хоть у него не восстановилось полностью зрение, память и у него нечувствительные конечности левой стороны. Можно ли что-нибудь изменить в их решении?

Ответ:

Признание гражданина инвалидом осуществляется МРЭК при проведении медико-социальной экспертизы, исходя из комплексной оценки состояния здоровья гражданина на основе клинико-функциональных, социально-бытовых, профессионально-трудовых и психологических данных. При этом используются классификации основных видов нарушений функций и основных критериев жизнедеятельности (гл. 1, Постановление Министерства здравоохранения Республики Беларусь от 25.10.2007 N 97 (ред. от 16.11.2011) «Об утверждении Инструкции о порядке и критериях определения группы и причины инвалидности, перечне медицинских показаний, дающих право на получение социальной пенсии на детей-инвалидов в возрасте до 18 лет, и степени утраты их здоровья»). Заключение МРЭК о признании гражданина инвалидом либо об отказе в признании его инвалидом, о причине инвалидности, процентах утраты профессиональной трудоспособности, а также по иным вопросам, входящим в компетенцию МРЭК, принимается большинством голосов врачей-экспертов комиссии, проводивших медико-социальную экспертизу, на основе обсуждения ее результатов (гл. 3, Постановление Министерства здравоохранения Республики Беларусь от 25.10.2007 N 97 (ред. от 16.11.2011) «Об утверждении Инструкции о порядке и критериях определения группы и причины инвалидности, перечне медицинских показаний, дающих право на получение социальной пенсии на детей-инвалидов в возрасте до 18 лет, и степени утраты их здоровья». Переосвидетельствование инвалидов первой группы осуществляется 1 раз в два года, инвалидов второй и третьей группы - 1 раз в год (гл. 4, Постановление Министерства здравоохранения Республики Беларусь от 25.10.2007 N 97 (ред. от 16.11.2011) «Об утверждении Инструкции о порядке и критериях определения группы и причины инвалидности, перечне медицинских показаний, дающих право на получение социальной пенсии на детей-инвалидов в возрасте до 18 лет, и степени утраты их здоровья». В случае не согласия с заключением МРЭК Вы имеете право обратиться с письменным заявлением на имя председателя МРЭК о переосвидетельствовании. При переосвидетельствовании инвалида ВКК оформляет направление на медико-социальную экспертизу не позднее 14 дней до истечения срока действия заключения МРЭК. Переосвидетельствование инвалида осуществляется не позднее 30 дней после истечения срока действия заключения МРЭК либо досрочно, но не ранее чем за 30 дней до истечения указанного срока. Переосвидетельствование инвалида ранее установленного срока может осуществляться по письменному заявлению самого инвалида, либо его законного представителя. ВКК имеет право отказать инвалиду (его законному представителю) в оформлении направления на медико-социальную экспертизу ранее установленных сроков переосвидетельствования, если не произошло изменений в состоянии его здоровья (степени выраженности ограничений жизнедеятельности) (гл. 4, Постановление Министерства здравоохранения Республики Беларусь от 25.10.2007 N 97 (ред. от 16.11.2011 «Об утверждении Инструкции о порядке и критериях определения группы и причины инвалидности, перечне медицинских показаний, дающих право на получение социальной пенсии на детей-инвалидов в возрасте до 18 лет, и степени утраты их здоровья»). Вы имеете право привлечь к работе медико-реабилитационных экспертных комиссий с правом совещательного голоса врачей-специалистов, представителей комитетов, управлений (отделов) по труду, занятости и социальной защите местных исполнительных и распорядительных органов, страховых и иных организаций (ст. 21, Закон Республики Беларусь от 23.07.2008 N 422-З (ред. От 17.07.2009) «О предупреждении инвалидности и реабилитации инвалидов»). В случае не надлежащего рассмотрения Вашего вопроса на МРЭК, рекомендуем обратиться (в форме письменного обращения) в Центральную комиссию, так как она осуществляет контроль за проведением медико-социальной экспертизы в специализированных, межрайонных (районных, городских) комиссиях. А затем в Республиканский межведомственный совет по проблемам инвалидов.

МНЕНИЕ ЭКСПЕРТА

Текст выступления доктора Ильи Зайферта «Аспекты прав человека в Конвенции о правах инвалидов» (ООН, 2006 год) как предпосылки участия всех и каждого в инклюзивном обществе

Данный доклад предоставлен в рамках реализации совместного проекта «Инклюзивное социальное пространство в пользу всем». Реализаторы: Общественное объединение «Белорусское общество инвалидов» и Всеобщий союз инвалидов Германии «За самоопределение и достоинство». Офис по правам людей с инвалидностью является официальным партнером проекта.
Текст речи читайте тут
http://www.disright.org/ru/info/aspekty-prav-cheloveka-v-konvencii-oon-o-pravah-invalidov-2006-goda-kak-predposylki-uchastiya.

Д-р Илья Зайферт, депутат Бундестага

Концепция речи
для доклада (плюс дискуссии) в университете
11 декабря 2012 г. в Минске

Аспекты прав человека в Конвенции ООН о правах инвалидов 2006 года как предпосылки участия всех и каждого в инклюзивном обществе

Дорогие друзья!
Для меня большая радость говорить здесь сегодня для вас и с вами. Эта высокая честь выпадает мне не в первый раз. Правда, в прошлый раз меня пригласили прочитать стихи ваши германисты. Мой друг Данила Владомирский очень точно перевёл их на белорусский язык, так что взаимное (культурное) обогащение было заложено практически в каждой строфе. И то, что я сегодня снова могу выступить в этой достойной уважения Alma Mater, я рассматриваю как дополнительный стимул к тому, чтобы вас не разочаровать. И вновь я надеюсь на то, что мы сможем поучиться друг у друга.

Сегодня мне предложено выступить на политическую тему: Конвенция ООН о правах инвалидов. Я хотел бы поговорить с вами о её философско-этическом измерении. Однако я позволю себе – чтобы привнести также и художественно-эстетический аспект – высказать две-три мысли в стихотворной форме. Вот первая мысль (на этот раз замечательный перевод на русский язык сделан Ольгой Рёдель):

ОСОБЕННОЕ
Каждый есть что-то особенное –
Особенно я.
или:
Каждый есть что-то особенное –
Особенно ты.
и:
Каждый ест что-то особенное.
Каждому нужно особенное.
Каждый хочет особенное.
Каждый мечтает особенно.
так что:
Нет ничего особенного в том,
Чтобы быть особенным.
поэтому:
Особые правила для всех!
и:
Особые правила для каждого!

22 июня 1995

Если хотите, это два политических требования, облечённые в форму стихотворений. Эти требования я выдвинул ещё в 1995 году. То есть, задолго до появления Конвенции ООН о правах инвалидов.

Вы очень легко почувствуете, что лирическому герою этих стихотворений присуще сильное чувство собственного достоинства. Именно это отражает одно из измерений Конвенции, связанное с правами человека: это образ уверенных в себе, сильных личностей, стремящихся к свободному развитию. И это измерение исходит из того, что также и люди с самыми различными нарушениями имеют подобные признаки личности. Итак, дело заключается в том, чтобы создать для их свободного развития необходимые условия.

«Соображения о полезности» обесценивают

Еще недавно люди с инвалидностью – всё равно, какого рода – рассматривались скорее как слабая группа на задворках общества. Им следует помогать – с большей или меньшей долей «милосердия». Мало кто признавал в них ценных членов общества. Даже они сами не верили в тот значительный потенциал, который лежал в них втуне. В течение десятилетий, столетий, тысячелетий. Напротив, в умах бродили невероятные предубеждения. Их называли «калеками» или «прокажёнными». Подозревали «наказание божье», в других местах эвфемистично называемое «божьим испытанием». От них боялись заразиться либо не хотели «всего лишь» взглянуть на них. Поэтому их «прятали». В большой семье (например, на крестьянском дворе) или в специальных заведениях и приютах. Частично «прятались» и они сами. Потому что они сами считали себя «уродливыми», «безобразными», «бесполезными». Да и как у них могли быть другие мысли, если их этим ежедневно попрекали со всех сторон?

Особенно зверски обходились с инвалидами нацисты в Германии: они называли их «дармоедами» или «вредителями народа» и систематически их уничтожали. Ещё одним извращением было то, что всё это они называли «эвтаназией» (хорошей смертью). Существовали философы, юристы и врачи, которые подготовили для этого – задолго до прихода нацистов к власти – идеологическую почву. И были врачи и чиновники, осуществлявшие эти массовые убийства с педантичной скрупулезностью. Некоторые из них приукрашивали эти свои действия теориями о «полезности»: они испытывали на инвалидах медикаменты или хирургические методы, придавая, таким образом, убийству некий «смысл»: ведь результаты этих жестоких экспериментов на «неполноценных» шли на пользу «арийцам».

Все это происходило под углом зрения «ценной» и, соответственно, «малоценной жизни»: казалось бы, «естественная» неприязнь к «уродливому» или «бесполезному» обесценивает все «ненормальное». Это приводит – например, после тяжёлых аварий – к таким вопросам, как: «Достойно ли ЭТО ещё жизни?» (под ЭТИМ подразумеваются люди, на чью долю выпали травмы и повреждения). Из будничных наблюдений за смущением, неуверенности в том, как вести себя с этими людьми, либо из того, как он или она сами обходятся с этими нарушениями, выводится философское измерение «никчёмности» либо «малоценности». После того, как «ненормальное» становится «малоценным», уже нетрудно лишить его и присущего ему человеческого достоинства. У индивидуума отнимают достоинство и исключают его таким образом из человеческого сообщества. Отсюда очень просто сделать маленький шажок к «ненужности» ЭТОГО. На нём можно экспериментировать, его можно мучить и убивать.

Конвенция о правах инвалидов ставит подобные идеологии вне закона. Она противопоставляет им многообразное представление о человеке. У каждого есть своё право на существование. Без всяких «Если» и «Но». Конвенция проникнута этикой приятия. В некотором смысле она призывает нас радостно приветствовать непохожесть «другого» человека, хотеть ее. (Чтобы вы меня правильно поняли: само собой разумеется, я вовсе не идеализирую инвалидность как что-то такое, к чему надо стремиться. Но для тех, кто живёт со своими нарушениями, они являются «нормальностью» такой их жизни. Существование других, непохожесть других является не менее уникальной, не менее чужой, не менее «нормальной». Это просто «другое», то есть, «такое же».)

Медицинское «ремонтное» мышление нивелирует различия

Позднее на передний план вышла другая медицинская модель: так называемая «ремонтная модель». Так я называю в этой связи – скорее,

напрасные – попытки «исцеления». Также и здесь преобладает образ человека, который, исходя из некой «нормы», трактует каждое «отклонение» как «ошибку», подлежащую «устранению». Как будто есть какая-то «норма для человека»! И как же она должна выглядеть? Кто ей соответствует?

И всё же: этот образ человека обладает социальной составляющей. Была сделана попытка вовлечения тех, кто стоит на краю общества. Их следовало сделать «принятыми в общество». Можно также сказать: сделать их такими, которых можно показывать на людях. Но такой подход нивелирует различия и превращает их в «ошибки». Ведь люди (неважно, с нарушениями или нет) не являются «неудачными конструкциями». Никогда. Они также не животные, которых можно в зоопарке кормить, с удивлением рассматривать и «изучать в научных целях». Именно наша непохожесть делает нас – на основании одинаковой системы оценок – «интересными» друг для друга. Она требует сотрудничества и делает его возможным. Так она со-организует наше социальное бытие.

Кстати говоря, сегодня вновь ведётся дискуссия о «ценности жизни». Правда, упоминать это понятие – по крайней мере, в Германии – избегают. С ним связаны слишком плохие ассоциации. Тем не менее, мы ведём весьма эмоциональные этические споры. Конкретным предметом этих споров чаще всего служит начало и конец жизни. Речь идёт о предродовом отборе и сопровождении умирающих. Как вы знаете, сегодня широко практикуется не только глубокая пренатальная диагностика (ПД), позволяющая исследовать плод в утробе матери. Помимо этого, сегодня существует – в рамках искусственного оплодотворения – также возможность преимплантационной генетической диагностики (ПГД). Авторы обеих методик утверждают, что их цель – рождение «здорового» ребёнка. Какая супружеская пара не желает иметь здорового ребёнка? На самом деле, оба диагностических метода нацелены на поиск «отклонений». При ПД это «отклонения» от «нормального» развития плода. При ПГД осуществляется только поиск «отклонений» внутри генов и их цепочек. Если такие «отклонения» – уже сам по себе их поиск предполагает наличие некоей «нормы» – находят, то это ведёт, в большинстве случаев, к прерыванию беременности, либо, при ПГД, выделению (отбору) этого «дефектного» эмбриона. Всё это делается, разумеется, исключительно ради «блага ребёнка»! Его ведь оберегают от «вечных страданий».

Но это не так: на самом деле, у него отнимают право на жизнь. Ребёнок просто не появляется на свет. Так как врачи считают, что он всё равно не мог бы быть счастливым. Кроме того, это служит ещё и «благу семьи», которая оберегается от социальной изоляции и невыносимых невзгод. И, при этом, экономятся огромные средства также и для общества и его социальных систем. Здесь вновь проглядывает социально-дарвинистская оценка эффективности методом затраты-результаты! Однако, Конвенция ООН о правах инвалидов недвусмысленно пресекает такие подходы. Её общественная концепция заключается в совместном сообществе. В нём у каждого человека будет своё место. У человека, такого, какой он или она есть. В середине общества, а не где-то на его краю. В Конвенции это называется «инклюзией».

Польза для всех как принцип общественного действия

До тех пор, пока будет культивироваться образ человека, лживо обещающий якобы «вечную молодость», «вечную красоту» и «вечное здоровье», людям с нарушениями (точно также и другим людям, у которых есть «отклонения» от «нормы»: например, мигранткам и мигрантам, лесбиянкам и геям, но также и старикам) будет трудно свободно выражать свою личность и, с гордо поднятой головой, воспринимать себя как желанную часть человеческого сообщества. Но именно это намеревается и должна обеспечить Конвенция ООН.

Для этого она предлагает многочисленные мероприятия, реализация которых будет способствовать свободному раскрытию личности каждого индивидуума, например:

- ❑ осуществление полного участия;
- ❑ устранение всевозможных барьеров;
- ❑ запрещение дискриминационных структур и форм поведения;
- ❑ совместная учёба и работа с самого начала;
- ❑ вовлечение людей с инвалидностью в качестве экспертов в их собственном деле;
- ❑ принцип пользы для всех.

Это – вполне практические задачи. Политика должна для этого создавать подходящие рамочные условия. Но эту цель можно достичь только через широкое общественное взаимодействие. Здесь необходимо участие каждой и каждого, как с нарушениями, так и без них.

Теперь я попрошу вас: посмотрите внимательно! Не представляется ли вам образ человека, который я вам здесь вывожу из Конвенции ООН о правах людей с ограниченными возможностями, достойным того – лично для вас – чтобы к нему стремиться?! Также, если вы вовсе не определяете себя как «инвалида»: кто бы не хотел полностью воспользоваться возможностями участия? Кто не считает отсутствие барьеров улучшением личных удобств? Кто хотел бы – из-за какого-нибудь личного признака, позволяющего причислить её или его к какой-то группе – подвергнуться дискриминации? Кто хотел бы иметь рядом с собой исключительно людей, очень похожих на него или на неё? Кто хотел бы отказаться от умных предложений, социальной компетентности или практической помощи с чьей-либо стороны? Кому было бы плохо от того, что у других тоже всё хорошо?

Конвенция о правах инвалидов – это именно документ о правах человека. Собственно говоря, она говорит лишь о том, что общие права относятся также и к людям с инвалидностью. Она делает это, так как – во всём мире – ситуация далеко не такая. Поэтому она призывает – всех нас! – совместно выровнять отрицательные стороны, обусловленные инвалидностью. Конвенция не требует особого положения для людей с нарушениями. А также их обособления в «специальных жилых зонах» или же какого-то особого их положения в качестве «почти святых». Она направлена на уравнивание неравных. Она хочет, чтобы мы воспринимали друг друга такими, какие мы есть. Этого хотел бы и я.

Позвольте мне завершить этот доклад ещё одним стихотворением (также переведённым на русский язык Ольгой Рёдель):

Уступы Альп не для меня.
Ведь горы преграждают путь коляске.
Им всё равно, хоть вниз ты, хоть наверх.
– И всё же
Я был там.

Венеция построена не для меня.
В коляске по каналам не проедешь.
И множество мостов ступенчаты преградой.
– Однако
Я был там.

Друзей встречал я и тех,
Кто был не очень рад.
Да, мир не создан для меня, не под меня.
– Но всё таки
Я здесь!

15 августа 1991 года

Я сердечно благодарю вас за внимание и терпение, с которыми вы меня слушали. Теперь я надеюсь услышать жесткую критику и заинтересованную дискуссию.

Д-р Илья Зайферт (61 год) член Германского Бундестага и спикер по вопросам инвалидности, а также туризма фракции ЛЕВЫХ. Сам вследствие несчастного случая уже на протяжении более 45 лет имея поперечный паралич, Илья Зайферт уже долгие годы активно выступает в движении инвалидов, с момента основания Всеобщего союза инвалидов Германии «За самоопределение и достойнство» (АБиД) как его Президент, как член Совета инвалидов Германии, а также Европейского форума инвалидов (ЕДФ). Более подробную информацию см. на сайте: www.ilja-seifert.de